

13<sup>e</sup> ÉDITION

# FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

## INVITATION PERSONNELLE

Le Forum du bilinguisme présente la compétition des courts-métrages « Lorsque les langues se rencontrent » suivie d'une discussion en présence d'un ou plusieurs invités.

**Samedi 16 septembre 2017 dès 9h15.**

## PERSÖNLICHE EINLADUNG

Das Forum für die Zweisprachigkeit präsentiert den Kurzfilmwettbewerb «Wenn Sprachen sich begegnen», gefolgt von einem Gespräch mit Gästen.

**Samstag, 16. September 2017 ab 9.15 Uhr.**

## Chères-Chers ami(e)s des langues et du cinéma,

La 13<sup>e</sup> édition du FFFH aura lieu du 13 au 17 septembre 2017. En s'associant à cet événement, le Forum du bilinguisme est heureux de soutenir « Le Clin d'œil au cinéma suisse » et de proposer, pour la septième année consécutive, la compétition intitulée « Lorsque les langues se rencontrent ». Nous vous convions à la remise du « Prix Forum » décerné au meilleur court-métrage en lice, puis à une discussion en présence d'un ou plusieurs invités. Pour terminer, un film surprise vous sera présenté.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à Bienne le samedi 16 septembre 2017.

Les places étant fortement limitées, nous vous remercions de vous inscrire par courriel ([forum@bilinguisme.ch](mailto:forum@bilinguisme.ch)) avant le lundi 4 septembre 2017. Deux personnes sont admises par inscription.

---

### PROGRAMME EN BREF / DAS PROGRAMM

Dès 8h45	Accueil à l'Odéon, rue de la Gare 31, avec café et croissants ou dès 9h15 dans le Hall du REX 2, Quai du bas 92, Bienne   Empfang im Odéon mit Kaffee und Gipfeli oder ab 9.15 Uhr vor dem Kino REX 2
9h30	Message de bienvenue de Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, Biel/Bienne   Begrüssung durch Virginie Borel, Geschäftsführerin des Forums für die Zweisprachigkeit
9h35	Présentation du court-métrage lauréat du concours « Lorsque les langues se rencontrent »   Vorführung des Gewinnerfilms des Kurzfilmwettbewerbs «Wenn Sprachen sich begegnen»
9h50	Film surprise + Discussion   Überraschungsfilm + Diskussion
11h45	Fin officielle de la manifestation   Offizielles Ende der Veranstaltung

---

### Liebe Freundinnen und Freunde der Sprachen und des Kinos

Die 13. Ausgabe des FFFH findet vom 13. bis 17. September 2017 statt. Als Partner der Rubrik «Le Clin d'œil au cinéma suisse» führt das Forum für die Zweisprachigkeit zum siebten Mal den Kurzfilmwettbewerb «Wenn Sprachen sich begegnen» durch. Wir laden Sie herzlich zur Verleihung des «Prix Forum» für den besten Kurzfilm im Wettbewerb ein. Nach der Preisübergabe folgt eine Diskussionsrunde, während der Gäste über ihre Erfahrungen als Filmemacher sprechen. Anschliessend kommen Sie in den Genuss eines Überraschungsfilms.

Wir freuen uns, Sie am Samstag, 16. September 2017 in Biel empfangen zu dürfen. Da die Platzzahl begrenzt ist, bitten wir Sie, sich bis spätestens am Montag, 4. September 2017, anzumelden ([forum@zweisprachigkeit.ch](mailto:forum@zweisprachigkeit.ch)). Pro Anmeldung können nur zwei Personen berücksichtigt werden.

Cordialement  
Forum du bilinguisme  
[www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)

Mit freundlichen Grüssen  
Forum für die Zweisprachigkeit  
[www.zweisprachigkeit.ch](http://www.zweisprachigkeit.ch)